

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette
Staatskoerant
VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer.]

VOL. CLXII.]

PRICE 6d.

PRETORIA, 22 NOVEMBER 1950.

PRYS 6d.

[No. 4495.]

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

PROCLAMATIONS

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE GIDEON BRAND VAN ZYL, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 279, 1950.]

TOWN-PLANNING ORDINANCE, 1949.

Whereas an Ordinance to consolidate and amend the law relating to the establishment of private townships, the sub-division and lay-out of land for building purposes or urban settlement and the preparation and carrying out of town-planning schemes; and to provide for other incidental matters, was passed by the Provincial Council of Natal and was presented on the 24th day of November, 1949, by the Administrator of the Province of Natal to the Governor-General-in-Council for assent in accordance with section ninety of the South Africa Act, 1909;

And whereas the said Ordinance was reserved for further consideration;

And whereas I have now determined that the said Ordinance shall receive my assent;

Now therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section ninety of the South Africa Act, 1909, I do hereby declare that the said Ordinance, the short title whereof is the Town-planning Ordinance, 1949, passed by the Provincial Council of Natal and presented as aforesaid, has this day received my assent.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Twenty-first day of November, One thousand Nine hundred and Fifty.

G. BRAND VAN ZYL,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

B. J. SCHOEMAN.

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

PROKLAMASIES

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGEDELE GIDEON BRAND VAN ZYL, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHEIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

* No. 279, 1950.]

DORPBEPLANNINGSORDONNANSIE, 1949.

Nademaal 'n Ordonnansie tot konsolidering en wysiging van die wet betreffende die stigting van privaatdorpe, die onderverdeling en beplanning van grond vir boudoeleindes of stedelike nedersetting en die opstel en uitvoer van dorpsaanlegskemas, en om vir ander aangeleenthede in verband daarmee voorsiening te maak, deur die Provinsiale Raad van Natal aangeneem is, en ooreenkomstig artikel neëntig van die Zuid-Afrika Wet, 1909, op die 24ste dag van November 1949 deur die Administrateur van die Provinsie Natal aan die Goewerneur-generaal-in-rade vir goedkeuring voorgelê is;

En nademaal genoemde Ordonnansie vir nadere ooreweging agtergehou is;

En nademaal ek nou besluit het om voormelde Ordonnansie goed te keur;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel neëntig van die Zuid-Afrika Wet, 1909, hierby verklaar dat genoemde Ordonnansie wat deur die Provinsiale Raad van Natal aangeneem en soos voormeld voorgelê is, en waarvan die kort titel die Dorpbeplanningsordonnansie, 1949, is, my goedkeuring vandag ontvang het.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Een-en-twintigste dag van November Eenduisend Negenhonderd-en-vyftig.

G. BRAND VAN ZYL,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

B. J. SCHOEMAN.

* No. 280, 1950.]

WITZIESHOEK NATIVE RESERVE.—TEMPORARY PROHIBITION OF GATHERINGS AND CARRYING OF ARMS AND LETHAL WEAPONS.

Under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section *twenty-five* and sub-section (1) of section *twenty-seven* of the Native Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927), I do hereby declare that from and after the date of promulgation hereof and until such time as the Commission of Enquiry appointed under Government Notice No. 2454 dated 6th October, 1950, to enquire into certain disturbances and unrest in the Witzieshoek Native Reserve shall have concluded its sittings in the said Reserve, the following regulations shall have the force of law in the said Native Reserve:—

1. (a) No gathering or assembly of Natives above five in number for other than official administrative purposes shall be convened or held in the Witzieshoek Native Reserve without the written permission of the Additional Native Commissioner for the said Reserve first had and obtained; provided that the Additional Native Commissioner shall grant such permission in the case of any gathering of natives for a bona fide religious service.

(b) Any person who convenes, holds, presides at, addresses or attends any such gathering or assembly, or permits it to be held at his kraal, without the permission aforesaid, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding one year or to such imprisonment without the option of a fine.

2. (a) No native shall, unless required or duly authorised by law or authorised by the Additional Native Commissioner for the said reserve in writing, carry or use, beyond the boundary of the erf, allotment or site upon which he resides, any weapon or instrument described in paragraph (b) of this regulation.

(b) For the purposes of this regulation weapons and instruments shall mean and include fire-arms of any description, assegais, axes, bludgeons, battle axes, loaded or spiked sticks or any stick exceeding one inch in diameter, sickles, knives or any instrument of a like nature the blade or any blade of which is more than four inches in length and any other weapon or instrument which by its nature is capable of inflicting a serious wound.

(c) Any native contravening the provisions of this regulation shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding one year, or to both such fine and such imprisonment.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Twenty-first day of November, One thousand Nine hundred and Fifty.

G. BRAND VAN ZYL,
Governor-General.

By Command of His Excellency
the Governor-General-in-Council.

H. F. VERWOERD.

* No. 280, 1950.]

WITZIESHOEK-NATURELLERESERWE.—TYDELIKE VERBOD OP BYEENKOMSTE EN DIE DRA VAN WAPENS EN DODELIKE WAPENS.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) van artikel *vyf-en-twintig* en subartikel (1) van artikel *sewe-en-twintig* van die Naturelleadministrasie Wet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), verklaar ek hierby dat met ingang van die datum van uitvaardiging hiervan en tot dat die Kommissie van Ondersoek wat by Goewermments-kennisgewing No. 2454 van 6 Oktober 1950 aangestel is om ondersoek in te stel na sekere onluste in die Witzieshoek-naturellerereserwe sy sittings in genoemde reserwe voltooi het, onderstaande regulasies die krag van Wet het in genoemde Naturellerereserwe:—

1. (a) Geen vergadering of byeenkoms van meer as vyf naturelle vir ander doeleindes as amptelike administratiewe doeleindes mag saamgeroep of gehou word in die Witzieshoek-naturelleserwe sonder die vooraf verkreeë skriftelike vergunning van die Addisionele Naturellekommissaris van genoemde reserwe nie; met dien verstande dat die Addisionele Naturellekommissaris sodanige vergunning moet verleen in die geval van 'n byeenkoms van naturelle vir 'n bona fide godsdiensoefening;

(b) Iemand wat sonder voornoemde vergunning so'n vergadering of byeenkoms saamroep, hou, toespreek, bywoon of daarby voorsit of toelaat dat dit by sy kraal gehou word, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens 'n honderd pond of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar of met sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete.

2. (a) Geen naturel mag, tensy dit by wet vereis of behoorlik gemagtig word of tensy hy skriftelik deur die Addisionele Naturellekommissaris van genoemde reserwe daartoe gemagtig is, 'n wapen of instrument wat in paragraaf (b) van hierdie regulasies omskryf is, buite die grense van die erf, perseel of terrein waarop hy woon, dra of gebruik nie;

(b) Vir doeleindes van hierdie regulasie beteken en omvat wapens en instrumente enige soort vuurwapen, assegaaie, byle, knuppels, strydbyle, verswaarde stokke of stokke voorsien van skerp punte of stokke met 'n deursnee van meer as een duim, sekels, messe of enige instrument van soortgelyke aard waarvan die lem of enige lem langer as vier duim is en enige ander wapen of instrument wat uiteraard 'n ernstige wond kan veroorsaak;

(c) 'n Naturel wat die bepalings van hierdie regulasie oortree, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens 'n honderd pond of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar, of met sodanige boete sowel as sodanige gevangenisstraf.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Een-en-twintigste dag van November Eenduisend Negenhonderd-en-vyftig.

G. BRAND VAN ZYL,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

H. F. VERWOERD.